



## Punktesystem bei TTS

Treue sollte belohnt werden. Das haben wir uns auch bei TTS gedacht.

Prozentual zum Textumfang erhalten Sie als treuer Kunde Wortpunkte, Treuepunkte, die Sie sammeln und gegen Übersetzungen eintauschen können. Übersetzen wir für Sie 600 Worte<sup>(1)</sup>, würden Ihrem Konto, bei einem Punktstatus von 2 (2%), entsprechend 12 Punkte gutgeschrieben werden. Ab 500 Wortpunkte auf Ihrem persönlichen Konto können Sie diese einsetzen, wobei 1 Punkt auch 1 Wort entspricht, Sie für einen Punkt also 1 Wort im Fließtext kostenlos übersetzt bekommen.

Was wichtig dabei ist, Sie können Ihr persönliches Punktekonto selbstverständlich mit dem Konto anderer Kollegen oder der ganzen Abteilung zusammenführen – so können Sie noch mehr punkten.

Dieses Punkteprogramm wurde am 1. Januar 2006 eingeführt.

Sprachen können sehr unterschiedlich im Preis sein, so liegen beispielsweise die Kosten für Deutsch ins Japanische durchschnittlich 2 Mal höher als bei einer Übersetzung aus dem Deutschen ins Englische. Man kann dies auch so erklären, dass 14 japanische Zeichen ins Deutsche übersetzt durchschnittlich eine Normzeile mit 50 Zeichen ergibt. Dieses würde dann sogar einen Faktor von 3,6 rechtfertigen.

Deshalb werden die Punkte nach Sprachen mit einem Faktor versehen, damit diese für beliebige Sprachen einsetzbar sind. Bei 10.000 Worten ins Japanisch (asiatischer Faktor 2) könnten Sie 600 Punkte bekommen. Gegen Einlösung der Punkte würden Sie sich dann kostenlos 600 Worte (600/1) zwischen ENG/GER oder GER/ENG übersetzen lassen können. In Angeboten und Rechnungen wird Ihr Punktestand jeweils angegeben, Sie können sich diesen aber auch jederzeit telefonisch oder per E-Mail durchgeben lassen.

Zudem müssen wir einen Status vergeben, als Premiumkunde mit Rahmenvertrag und den bereits entsprechenden Sonderkonditionen besitzen Sie bereits einen hohen Status. Im Beispiel zuvor wurde mit einem Status von 2 gerechnet ( $10.000 \times 2 \times 2/100$ ). Ihren Status erfahren Sie ebenfalls über das nächste Angebot bzw. Ihre nächste Rechnung.

Beispiel (Status 2):

Datum	Übersetzung	Worte	Sprachenfaktor	Punkte	Berechnung Worte
15.01.08	GER/ENG Übersetzung 0-84%	20.300	1	406	20.300
10.02.08	GER/POL Übersetzung 0-84%	800	0,9	16	800
11.03.08	GER/FRE Übersetzung 0-84%	8.000	1	160	8.000
	<b>Summe</b>			<b>582</b>	
15.05.08	ENG/GER Übersetzung 0-84%	1.200	1	-550	650
	<b>Summe (Rest)</b>			<b>32</b>	

In diesem Beispiel lassen Sie eine Übersetzung ins Englische (Punkte =  $20.300 \times 1 \times 2/100$ ), eine Übersetzung ins Polnische (Punkte =  $800 \times 0,9 \times 2/100$ ) und eine Übersetzung ins Französische machen, sammeln so also 582 Punkte. Bei der Übersetzung am 15. Mai setzen Sie einen Teil dieser Punkte kostenreduzierend ein und brauchen statt 1.200 Worte nur 650 Worte (abzüglich  $550 \times 1$ ) zahlen. Grundsätzlich wird hierbei aufgerundet.

Weitere Fragen zu diesem Punktesystem beantworten wir Ihnen gerne unter +49 (0) 40 409409 oder über eine E-Mail an [pool@tts-europe.de](mailto:pool@tts-europe.de).

(1) Ausgeschlossen sind Wortwiederholungen, die grundsätzlich rabattiert sind.



## Sprachenfaktoren

	Faktor
<b>Westeuropäische Sprachen</b>	
DAN/ENG, ENG/BUL, ENG/DAN, ENG/DUT, ENG/FRE, ENG/GER, ENG/HUN, ENG/ITA, ENG/POR, ENG/SPA, ENG/TUR, FRE/ENG, FRE/GER, GER/DAN, GER/DUT, GER/ENG, GER/FRE, GER/GRC, GER/ITA, GER/POR, GER/SPA, GER/TUR, ITA/GER, SPA/GER	
Übersetzung pro Wort 0-84%	1
Übersetzung pro Normzeile	6
<b>Osteuropäische Sprachen</b>	
ENG/CZE, ENG/EST, ENG/GRC, ENG/HRV, ENG/LAV, ENG/LIT, ENG/POL, ENG/RUM, ENG/RUS, ENG/SCC, ENG/SCR, ENG/SLO, ENG/SLV, ENG/UKR, GER/BUL, GER/CZE, GER/EST, GER/HUN, GER/LAV, GER/LIT, GER/POL, GER/RUM, GER/RUS, GER/SCC, GER/SCR, GER/SLO, GER/SLV, GER/ UKR, RUS/ENG, RUS/GER, HUN/ENG, HUN/GER, POL/ENG,	
Übersetzung pro Wort 0-84%	0,9
Übersetzung pro Normzeile	5
<b>Skandinavische Sprachen</b>	
ENG/FIN, ENG/NOR, ENG/SWE, GER/FIN, GER/NOR, GER/SWE	
Übersetzung pro Wort 0-84%	1,4
Übersetzung pro Normzeile	8
<b>Asiatische Sprachen</b>	
CHI/GER, ENG/ARA, ENG/CHI, ENG/IDN, ENG/JPN, ENG/KOR, ENG/MAY, ENG/THA, ENG/VIE, GER/ARA, GER/CHI, GER/IDN, GER/JPN, GER/KOR, GER/MAY, GER/PER, GER/PER, GER/THA, GER/VNM, JPN/ENG, JPN/GER, JPN/GER	
Übersetzung pro Wort 0-84%	2
Übersetzung pro Normzeile	12